

TCG.PART1.티벳어고전문법 1과 - 번역단계:초역

TCG/PART1

번역 단계 : 초역 / 부분역 / 완역 / 오타수정 / 출판가능

N	M	티벳어	직역	단어
1	F	སློབ་ཚན་དང་པོ།	제 1과	སློབ་ཚན : 과목, 과, 수업 // དང་པོ : 첫째. 첫 번째. 제일. 제 1
2	F	། ཡི་གེ་དབྱེངས་གསལ་བཤད་པ། །	자음(과) 모음 글자 설명	ཡི་གེ : 글, 글자 // དབྱེངས : 모음 // གསལ : 자음 // བཤད་པ : 설명, 설명하다, 말하다
3	S	ལེགས་བཤད་ཚུན་དབང་ལས།	'렉쎌존왕'에서	ལེགས་བཤད་ཚུན་དབང : [고유명사]문법책 이름. '렉쎌존왕' // ལས : [인용부사]~에서, ~으로부터 // ལེགས : 좋은. 훌륭한. // བཤད : 설명 // ཚུན་དབང : ཚུན་ཤིང་དབང་པོ / 소원을 이루어주는 보살의 나무
4	C	དབྱེངས་གྱི་བྱ་བ་གསལ་པོ་རྩ།	모음의 기능은 (발음을) 분명하게	བྱ་བ : 작용. 역할. 기능. 일. 행. // གསལ་པོ་རྩ : 분명하게. 명확하게
5	C	བྱེད་པ་ཨི་ལུ་ཨི་ཨོ་བཞི།	하는 것, "이, 우, 예, 오" 네 가지다.	བཞི : [수사] 넷
6	C	གསལ་བྱེད་ཀ་སོགས་སུམ་ཅུ་ཡིན།	자음은 *(ྐ)* 등 서른 가지이다.	གསལ་བྱེད : 자음 // སོགས : 기타 등등, 이하 등등 // སུམ་ཅུ : [수사] 서른, 삼십 // ཡིན : [서술형 접사 기본형]이다, 반의어 མིན : 아니다
7	S	ཞེས་གསུངས།	라고 말씀하셨다	ཞེས : [인용부사] ~라고 // གསུངས : 말씀하시다
8	S	ཡི་གེའི་དོན་ནི།	(자음과 모음)글자의 의미는	འི : [후접사 위치에 첨가되어 사용]~의. 관계접사의 한 형태. 소유격접사. genitive particle, connecting particle // དོན : 뜻, 의미, 내용 // ནི : ~은(는). ~(이)란
9	S	མིང་ཚིག་གཉིས་ཀྱི་ཚོམ་གཞིར་གྱུར་པའི་སྐད་ཀྱི་གདངས།	이름(과) 낱말 둘을 만드는 근본이 되는 음성의 어조(이다)	མིང་ཚིག : 명사, མིང : 이름 // ཚིག : 낱말, 단어 // གཉིས : [수사] 2. 둘. 두 // ཀྱི : ~의, 다섯 소유격접사 중 한 형태 // ཚོམ : 만들다, 짓다, 구성하다 // གཞིར : གྱུར་པ : 근본이 되는 // སྐད : 소리, 말, 음성 // གདངས : 음조, 어조, 색조, 음률, 선율, 말투, 어투
10	S	བོད་ཀྱི་ཡི་གེ་ལ་དབྱེ་ན།	티벳의 글자를 분류하면,	དབྱེ : 분리하다, 나누다, 𑀅 : [가정]~(하)면

11	S	དབྱངས་དང་གསལ་བྱེད་གཉིས་ཡོད།	모음과 자음 둘이 있다.	དང་ : [연결접사]~와, [청유, 요청]~하 세요
12	S	དབྱངས་ཀྱི་དོན་ནི།	모음의 의미란,	
13	S	ང་འོ་འི་རྣམ་པ་ཅན་གྱི་ཡི་གེ།	발음의 형태를 가진 글자(이다)	ང་འོ་ : 발음. 음성. 소리치다 // རྣམ་པ་ : 종류. 측면. 방식. 형태. 형식.
14	S	དབྱངས་ལ་གྲངས་བཞི་ཡོད།	모음에(는) 넷이 있다.	གྲངས་ : 수. 숫자. 셈. 계산
15	S	དབྱངས་བཞི་ནི།	네 모음이란,	
16	S	ཨི(ཨི) ཨུ(ཨུ) ཨེ(ཨེ) ཨོ(ཨོ)	* ཨི ཨུ ཨེ ཨོ * 이 우 에 오	
17	S	དེ་བཞི་ལ་ གི་གྲུ། འབས་གྲུ། འགྲེང་པོ། ར་རོ་ ཞེས་བརྗོད།	그 넷을 *གི་གྲུ* (기꾸), *འབས་གྲུ* (섬꾸), *འགྲེང་པོ* (덩보), *ར་རོ* (나로)라고 말한 다.	
18	S	གསལ་བྱེད་ཀྱི་དོན་ནི།	자음의 의미란,	
19	S	ངང་གི་བརྗོད་དོན་གསལ་བར་བྱེད་པ།	자신의 의미를 분명하게 하는 것.	བརྗོད་དོན་ : 화제. 주제. 말한 내용
20	S	གསལ་བྱེད་ལ་གྲངས་སྟུང་ཅུ་ཐམས་པ་ཡོད།	자음에는 딱 서른 개가 있다.	ཐམས་པ་ : 십(10)단위로 구분되는. (열개 의 묶음으로) 딱 떨어지는/ 꼭 들어맞 는 //
21	S	གསལ་བྱེད་སྟུང་ཅུ་ནི།	자음 서른 (글자)란,	
22	S	ཀ་ནས་ཨ་བར།	* ཀ * 에서 * ཨ * 까지 (이다)	ནས་ : ~에서 // བར་ : ~까지
23	S	གསལ་བྱེད་ཀྱི་ཡི་གེ་ལ་ཀ་མིའི་ཡི་གེ་	자음의 글자를 *ཀམི* (까리)의 글자	ཀམི་ : 자음들. ڀ로 시작하는 일련의 자음들
24	S	ཀ་ཐེང་གི་ཡི་གེ་	* ཀཐེང་* (까텅)의 글자	ཀཐེང་ : 자음들. ڀ로 시작하는 일련의 자음들
25	S	ཀ་མད་ཀྱི་ཡི་གེ་	* ཀམད་* (까매)의 글자	ཀམད་ : 자음들. ڀ로 시작하는 일련의 자음들
26	S	མིང་གཞིའི་ཡི་གེ་ཞེས་གྲང་ཟེང་བ་ཡིན་ལོ།	기본자의 글자라고도 말한다.	གྲང་ : ~도. // མིང་གཞི་ : 기본자. 티벳어의 서른 자음 중 발음의 기준이 되는 날 글자
27	E	། ཡི་གེ་དབྱངས་གསལ་གྱི་རེུ་མིག་ །	모음, 자음 글자의 *{레우믹}*	རེུ་མིག་ : 일람표. 사각판. 도표. 차트.
28	E	བོད་ཀྱི་ཡི་གེ།	티벳의 글자	
29	E	དབྱངས་ ༤ # གསལ་བྱེད་ ༣༠	모음 4 # 자음 30	

30 E	ཨི ཟུ ཨི ཨོ # ཀ ལ ཀ འ། / ཅ ཆ རྩ / ཉ ཐ ཉ ར། / བ བ བ ར། / ཅ ཆ རྩ / ཞ ཐ འ ཡ། / ར ལ འ ར། / ཉ ར།	이우에오#까카가응아/짜차자냐/ 따타다나/빠파바마/짜차자와/샤 사아야/라라샤샤/하아	
------	--	---	--